

Tamiris MONTEIRO

Brazilian, 31 years old
Address: Rua das Farinhas, 29, Lisboa, Portugal
Phone: + 351 918 707 801
Email: tamirisjmonteiro@hotmail.com
Skype: tamirisjmonteiro

EDUCATION

- **2012 – 2016:** **Bachelor's Degree in Law**, Universidade de Ribeirão Preto, UNAERP.
Brazilian Attorney License *OAB/SP 395.592*
- **2007–2011:** **Bachelor's Degree in Translation**, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, UNESP.
Languages studied: French and Spanish

EXPERIENCE

- **2017 – present:** **Viva Translations, Portugal**
Position: Translator and Proofreader (English/Spanish into Brazilian Portuguese)
Developed activities: Translation, proofreading, linguistic consulting and final verification of documents from different fields, including and specially Law (Data, Cookies and Privacy Policies, Terms of Use and Service etc.), for companies like *Facebook, Microsoft and Amazon*.
- **2014 – 2018:** **Alcateia Audiovisual, Brazil**
Position: Translator (Spanish into Brazilian Portuguese)
Developed activities: Translation and synchronization of soap opera scripts (from *Televisa*) for purposes of dubbing.
- **2014 – 2017:** **Fives Lille do Brasil Ltda (subsidiary of the French group Fives), Brazil**
Position: Translator (English/French/Spanish into Brazilian Portuguese)
Developed activities: Translation of a large range of documents, including, but not limited to, contracts, commercial quotes, corporate bylaws, technical manuals, marketing materials, as well as all the content from the group website;
- **2011 - 2014:** **Pharus Idiomas, Brazil**

Position: Teacher (English/French/Spanish)
Developed activities: Classes for students of all levels

LANGUAGE SKILLS

- English
- French
- Spanish
- Portuguese (mother tongue)

ADDITIONAL EDUCATION AND EXPERIENCES

- **Experience abroad:**
 - 1) Santiago de Compostela, Spain (2010-2011): student at *Universidad de Santiago de Compostela (USC)* – courses attended: Spanish for Foreigners (completion of level C1), French and Spanish literature and culture classes
 - 2) Lisbon, Portugal (2017-2019): professional experience as a translator and a proofreader, having become the authorized employee for legal translations of *Facebook* and its family of apps and services
 - 3) Lisbon, Portugal (2017-2018): participation in legal seminars such as *Seminario de Derecho Internacional Privado (FDUL and Universidad de Madrid, 2018)*; student at *Universidade de Lisboa* (Law School – courses attended: Arbitration, Air Law, Comparative Law, Civil Procedural Law and Corporate Finance)
- **English** (completion in 2005 – CNA, Brazil);
- **PIBIC/CNPO Scholarship holder** (2010): creation and publication of a bilingual dictionary (French/Portuguese) in the field of interjections.